

## Lucile Magnin

Parcours, formation, enseignement :

<https://celis.uca.fr/le-celis/membres-associes/lucile-magnin>

### RECHERCHE (dernière mise à jour : Aout 2023)

Laboratoire : Membre associée du **CELIS** (Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique), équipe Lumières et romantismes, Axe «récits de voyage», Université Clermont-Auvergne.

Ancienne membre associée :

- **ILCEA4** (Institut des Langues et des Cultures d'Europe et d'Amérique), Université Grenoble III.
- **CRIT** (Centre de Recherches Interdisciplinaires et Transculturelles), Université de Franche-Comté.
- **LLSETI** (Langages, littératures, sociétés, études transfrontalières et internationales), Université Savoie Mont Blanc.

### Thèmes de recherche

- Arts visuels et iconographie.
- L'art en voyage, les artistes voyageurs. Les peintres européens ayant voyagé en Amérique latine au XIX<sup>e</sup> siècle. Le peintre voyageur Johann Moritz Rugendas. D'autres peintres voyageurs comme R. Monvoisin, L. Pallière, E. Charton, A. D'Hastrel, A. Borget, C-H. Pellegrini, R. Krause, F. Bellermand, E. Hildebrandt, T. Ender...
- Les liens d'amitiés et de transmission entre peintres voyageurs et peintres natifs du XIX<sup>e</sup> siècle (Ignacio Merino et Pancho Villa au Pérou, Antonio Salas en Equateur, José Maria Velasco au Mexique, Sivori en Argentine, etc.)
- Les récits de voyages. L'interculturel.
- Histoire de l'art du XIX<sup>e</sup> siècle. Histoire de l'art espagnol et hispano-américain. Art colonial.
- Les transferts artistiques et culturels, notamment entre Europe et Amérique latine. L'art transnational.
- La représentation de la nature et du paysage. L'école artistique de A. von Humboldt en Amérique latine.
- Littérature hispano-américaine, plus particulièrement argentine : César Aira. Jorge Luis Borges.
- Liens entre littérature et peinture, texte et image. Intertextualité, Intermédialité, Intericonicité.
- L'iconographie de la Vierge Marie dans l'art espagnol et hispano-américain (période coloniale).
- Projets de recherche :
  - «La novela de artista» ; l'oeuvre de l'auteur colombien Pablo Montoya (liens littérature et peinture)
  - Les récits de voyage des peintres et écrivains latino-américains en Europe (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup>)

### Publications

## Ouvrage :

Lucile Magnin, *Un episodio en la vida del pintor viajero de César Aira. Vivre la réalité de la fable*, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2022, 460 pages, contenant également deux entretiens avec l'écrivain argentin César Aira, <https://pum.univ-tlse2.fr/~Un-episodio-en-la-vida-del-pintor~.html>

## Chapitres d'ouvrages :

Lucile Magnin, « Épreuves et enchantements, rencontres et amitiés, art et itinérance : le séjour d'Auguste Borget en Amérique du Sud », dans le **catalogue de l'exposition Auguste Borget, 1808-1877. Les paradis perdus**, Musée Bertrand, Châteauroux, du 8 avril au 2 juillet 2023.

Lucile Magnin, « Luz, minúcia, transferencias artísticas e beleza alegórica da natureza. A propósito de algumas obras de pintores viajantes alemães no Brasil do século XIX », Chapitre dans le **catalogue de l'exposition O olhar germânico e a gênese do Brasil na Coleção Geyer/ Museu Imperial**, 22 de maio a 29 de outubro de 2022, **Rio de Janeiro, Brésil**, Musée Impérial, Artepadilla, 2022. <https://museuimperial.museus.gov.br/o-olhar-germanico-na-genese-do-brasil/>

Lucile Magnin, « Una vida de artista viajero, entre ficción y realidad. Rugendas, un personaje de novela », in Pablo Diener, María de Fátima Costa (coord.), **Rugendas : el artista viajero**, Ediciones de la Biblioteca Nacional de Santiago de Chile, 2021. <https://www.centrobarrosarana.gob.cl/sitio/Contenido/Publicaciones/100680:Rugendas-El-Artista-Viajero>

Lucile Magnin, Postface de la nouvelle édition du roman *Un episodio en la vida del pintor viajero* de l'écrivain argentin César Aira, **Buenos Aires**, Blatt & Rios, 2013, pp. 127-183. Edition en version reliée et illustrée avec les peintures de J.M. Rugendas de la Staatliche Graphische Sammlung München, sélectionnées et photographiées par L. Magnin.

## Actes de colloques et de journées d'études :

Lucile Magnin, « *Costumbrismo, tapadas*, art colonial et préhispanique, vues de Lima ou de Cuzco... Le séjour du peintre Johann Moritz Rugendas au Pérou (1842-1844) à travers ses dessins et peintures », in I. Tazuin-Castellanos, M. Cardenas-Moreno, M. Santa-Cruz (dir.), *Images et représentations du Pérou en France (1821- 2021)*, Actes du Colloque international, Bordeaux : 12 et 13 novembre 2021, Presses Universitaires Indianocéaniques, 2023.

Lucile Magnin, « Le récit de voyage d'Auguste Borget : le regard d'un artiste français sur l'Argentine du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle », Actes de la journée d'études : *Etats de la recherche sur les récits de voyage entre l'Europe et l'Amérique latine (XVIII<sup>e</sup> - XIX<sup>e</sup> siècles)*, Revue *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, EHES (Ecole des Hautes Etudes en Sciences sociales), 2022, <https://journals.openedition.org/nuevomundo/90333>

Lucile Magnin, « “S’élever aux grandes vues de la nature” et retrouver “l’antique alliance de la science, de l’art et de la poésie” : un aperçu de la vision du monde et de l’école artistique de Alexandre de Humboldt », Actes de la journée d’études : *Hommes de sciences et ingénieurs dans l’Espagne et l’Amérique des Lumières : étude d’un savoir-faire transculturel*, Revue *L’Entre-deux*, Université d’Artois, n°11 (1), juin 2022, <https://lentre-deux.com/index.php?b=202>

Lucile Magnin, « Si proches de l’Aconcagua... Lorsque quelques peintres voyageurs traversaient les Andes au XIX<sup>e</sup> siècle », in Guyot Alain *et al.* (dir.), *Voyages illustrés aux pays froids. XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles*, Actes du Colloque international à Pont-à-Mousson, 14-17 juin 2017, Presses universitaires Blaise-Pascal, 2020.

### Articles dans des revues nationales et internationales à comité de lecture :

Lucile Magnin, « Le “tu” inattendu. La métalepse de deuxième personne dans *El Paraíso en la otra esquina* de Mario Vargas Llosa et *La Biblioteca de Babel* de Jorge Luis Borges », *Cahiers de Narratologie*, n°42, 2022, <https://journals.openedition.org/narratologie/13979>

Lucile Magnin, « Beauté de la nature, beauté suprasensible, beauté de l’amour. Une introduction », in *Amerika. Mémoires, identités, territoires*, n°24 : *Beauté de l’Amérique, de ses identités et de ses territoires. Représentations dans les arts visuels (XIX - XXI<sup>e</sup> siècles)*, 2022, <http://journals.openedition.org/amerika/16335>

Lucile Magnin, « “La vie d’un peintre ne suffirait pas...”. L’émerveillement de Humboldt et des artistes voyageurs du XIX<sup>e</sup> siècle devant la nature hispano-américaine », in *Revista Líneas*, Université de Pau, n°13 : *Enchantement et réenchantement des rapports entre humains et non-humains dans le monde hispanophone*, 2021. <https://revues.univ-pau.fr/lineas/index.php?id=3612>

Lucile Magnin, « Le Mexique au prisme du romantisme allemand. A propos de quelques peintures de paysage de J. M. Rugendas (1831-1834) », in *Amerika. Mémoires, identités, territoires*, Université de Rennes, n°20, 2020. <http://journals.openedition.org/amerika/12011>

Lucile Magnin, « Le rôle de la mémoire et de la souffrance dans la pratique de l’art en voyage. L’exemple des peintres voyageurs en Amérique latine au XIX<sup>e</sup> siècle », in *Viatica, revue dédiée à la littérature des voyages*, Université Clermont-Auvergne, n°5 : *Le carnet de voyage : permanence, transformations, légitimation*, mars 2018, <https://revues-msh.uca.fr/viatica/index.php?id=931>

Lucile Magnin, « Les peintures de paysages de Johann Moritz Rugendas : un exemple de transferts artistiques entre Europe et Amérique latine au XIX<sup>e</sup> siècle », in *ARTL@S Bulletin*, Purdue University et École normale supérieure, Centre national pour la recherche scientifique (Paris), Vol. 5, no. 1 : *South-North-South: the triangle of the transnational artistic circulations*, 2016, Article 3. <http://docs.lib.purdue.edu/artlas/vol5/iss1/3/>

Lucile Magnin, « La lithographie et les ouvrages illustrés des peintres voyageurs au XIX<sup>e</sup> siècle », in *Revue Française d’histoire du livre*, 2015, n°136, pp. 85-101.

Lucile Magnin, « Maravillas, asombros, revelaciones. La mirada del pintor viajero sobre América Latina », in *Boletín de literatura comparada* (Universidad Nacional de Cuyo, **Mendoza, Argentina**), 2014, n° XXXIX, pp. 55-76.

Lucile Magnin, « El viaje por los Andes de los pintores alemanes Johann Moritz Rugendas y Robert Krause en 1837-1838 : relato de una travesía, entre literatura y pintura », in *Revista de la Junta de Estudios Históricos de Mendoza (Argentina)*, 2013-2014, n°12-13, pp. 55-78.

Lucile Magnin, « Ekphrasis involontaires dans *Un episodio en la vida del pintor viajero*. Les coïncidences entre le roman de César Aira et les œuvres de Johann Moritz Rugendas : signes d'une subtile harmonie entre littérature et peinture », in *Forma, Revista d'Estudis Comparatius. Art, Literatura, Pensament* (Universitat Pompeu Fabra, **Barcelona**), 2013, n°7, pp. 57-71.

### **Articles dans une revue de recherche hispaniste (sans comité de lecture) :**

Lucile Magnin, « Pintar, viajar y enamorarse : La estancia de J. M. Rugendas en Chile (1834-1842) ». *Revista Hispanorama, la revista de la Asociación Alemana de Profesores de Español*, Universität Bremen, **Allemagne**, août 2021.

à paraître en 2023 : Lucile Magnin, « Artista, viajero y aventurero. Ernest Charton, un pintor francés embelesado por América latina », *Revista Hispanorama, la revista de la Asociación Alemana de Profesores de Español*, Universität Bremen, **Allemagne**, août 2023.

### **Autre article :**

Lucile Magnin (et al.), « Les étudiants et leur orientation. Une étude qualitative en L2 », *Publication du CIES*, 2010. Article écrit collectivement suite à une enquête qualitative basée sur plusieurs entretiens avec des étudiants dans le cadre d'un atelier-projet au CIES (Centre d'Initiation à l'Enseignement Supérieur) de Grenoble, mars 2010. (Initiatrice du projet et monitrice référente).

### **Articles à paraître :**

Lucile Magnin, « La vénération des représentations de la Vierge de l'Immaculée Conception en Argentine (la Virgen de Luján, la Virgen de Itatí et la Virgen del Valle de Catamarca) ». Actes du Colloque International *Représentations de la Vierge Marie, entre culte officiel et vénération locale. Textes et images*. Université de **Bucarest**, 2023.

Lucile Magnin, « Correspondances entre l'art et la traduction. Le peintre voyageur, traducteur de l'altérité culturelle », *Revue Flamme*, Université de Limoges, 2023.

**Ouvrage en cours d'écriture :** *Artistes voyageurs étrangers en Amérique espagnole au XIX<sup>e</sup> siècle. Peintres et dessinateurs, illustreurs du « Nouveau Monde » (1810-1870)*

## Communications et conférences :

- « Les peintres voyageurs en Amérique latine au XIX<sup>e</sup> siècle : quand art, voyage et émerveillement se confondent », dans le cadre de l'exposition « Auguste Borget : les paradis perdus », Musée Bertrand, Châteauroux, dimanche 11 juin 2023.
- « Peindre et écrire en voyageant. Quelques observations sur les récits de voyage de cinq peintres européens en Amérique latine au XIX<sup>e</sup> siècle ». Conférence à l'université Clermont-Auvergne, dans le cadre du séminaire *Lumières et Romantismes*, 8 février 2023.
- « *Costumbrismo, tapadas*, art colonial et préhispanique, vues de Lima ou de Cuzco... Le séjour du peintre Johann Moritz Rugendas au Pérou (1842-1844) à travers ses dessins et peintures ». Colloque international : *Les représentations du Pérou et le bicentenaire de l'Indépendance (1821-2021)*, Bordeaux : 12 et 13 novembre 2021. En ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=jvHMHj-DxiA>
- « La travesía de los Andes de dos pintores viajeros del siglo XIX : Rugendas et Krause », Une traversée des Andes entre peintures et photographies, textes et récits de voyageurs, un voyage sur les traces de deux peintres voyageurs du XIX<sup>e</sup> siècle.  
Conférence sur invitation sous forme de documentaire vidéo produit par le Club Alemán Andino de **Santiago de Chile** (DAV. Deutscher Andenverein), en collaboration avec la Staatliche Graphische Sammlung Munchen, avec interview suite à la diffusion du film, en direct.  
9 novembre 2021. En ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=KBOpqMejr6E>
- « “El Jardín de senderos que se bifurcan” de Jorge Luis Borges : parabole du temps, de la littérature et des relations interculturelles ». Journée d'études : *Fictions de l'Extrême-Orient. Places de l'Asie sur la scène culturelle mondiale*. Université de Picardie - Université Clermont-Auvergne, 4 juin 2021.
- « Le récit de voyage d'Auguste Borget : le regard d'un artiste français sur l'Argentine du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle ». Journée d'études : *Etats de la recherche sur les récits de voyage entre l'Europe et l'Amérique latine (XVIII<sup>e</sup> - XIX<sup>e</sup> siècles)*. Ecole Normale Supérieure de Lyon, 30 avril 2021.
- « Décloisonner la nature, réunir science et art : la vision du monde de Alexandre de Humboldt ». Journée d'études : *Hommes de sciences et ingénieurs dans l'Espagne et l'Amérique des Lumières : étude d'un savoir-faire transculturel*, Université d'Artois, 29 mars 2021.
- « La estancia de Johann Moritz Rugendas en Chile (1834-1842) : estudio histórico e iconográfico ». Conférence sur invitation dans le cadre de « l'Université d'été » de littérature de l'**Université de Wuppertal, Allemagne**. (DAAD Sommerschule : Literatur und Gewalt in Lateinamerika II - Gewalt in der Übersetzung). 27 octobre - 7 novembre 2020 (par vidéoconférence). <https://video.uni-wuppertal.de/portal/Play/afd7532b2a9e42f0b335eaf80f66fdf71d>
- « La vénération des images de la Vierge de l'Immaculée Conception en Argentine (la Virgen de Luján, la Virgen de Itatí et la Virgen del Valle de Catamarca) ». Colloque International *Représentations de la*

*Vierge Marie, entre culte officiel et vénération locale. Textes et images.* **Université de Bucarest, Roumanie** (colloque intégralement en vidéoconférence), 23-24 octobre 2020.

- « Johann Moritz Rugendas (1802-1858), peintre voyageur en Amérique latine ». Conférence à l'Université de Franche-Comté (13 février 2020) dans le cadre du Séminaire de recherches de littérature comparée.
- « Si proches de l'Aconcagua... La traversée des Andes de quelques peintres européens au XIX<sup>e</sup> siècle ». Colloque international *Voyages illustrés aux pays froids. XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles. De l'invention de l'imprimerie à celle de la photographie*, Abbaye des Prémontrés, Pont-à-Mousson, Université de Lorraine, 14-17 juin 2017.
- « La soutenance de thèse. Témoignage et conseils aux doctorants ». Intervention lors d'un séminaire de l'association de doctorants « Les Têtes Chercheuses », Université Stendhal - Grenoble III (29 novembre 2012).

*En tant que doctorante :*

- « Le peintre voyageur : un artiste en mouvement ». Journée annuelle de l'ILCEA, sur le thème : *Le mouvement*, Université Stendhal - Grenoble III (25 juin 2012).
- « La question de la création chez les artistes voyageurs au XIX<sup>e</sup> siècle ». Séminaire *Création*, Université Stendhal - Grenoble III (23 juin 2011).
- « De Santiago a Mendoza. La travesía de los Andes de los pintores viajeros Johann Moritz Rugendas y Robert Krause en 1837-1838 ». Conférence sur invitation du Centre de Littérature Comparée de la Facultad de filosofía y letras, **Universidad del Cuyo, Mendoza, Argentine**. (25 avril 2011).
- « Alexandre de Humboldt, penseur de l'alliance entre science, art et poésie ». Journée des doctorants du Cluster 14, Région Rhône-Alpes, Lyon (7 juillet 2010).
- « Le romanescque et la réalité ». Séminaire *Río de la Plata*, consacré au romanescque en littérature, dirigé par M. Michel Lafon, Université Stendhal - Grenoble III (25 juin 2010).

### **Colloques internationaux prévus prochainement :**

- « Au milieu d'une nature intacte. La représentation de la forêt vierge du Venezuela dans le récit de voyage du peintre Ferdinand Bellermann (1842-1845) ». Colloque international « *La littérature de voyage au prisme de l'éco-poétique* ». CELIS, Université Clermont-Auvergne, 14-16 novembre 2023.

Invitée d'honneur au colloque international : « Les relations entre la France et les pays andins au XIX<sup>e</sup> siècle. Des regards croisés sur l'Autre », Université Clermont-Auvergne, mai 2024.